

# HONGKONG Gazette. Government

報

#### Hublished Authority. by

No. 15.

VICTORIA, WEDNESDAY, 16TH APRIL, 1879.

Vol. XXV.

號五十第

日五十月三年卯己

日六十月四年九十七百八千一

號

百

九

年

IE.

月

日

H

示

簿五十二第

門華司

示

曉

但華報文縻

間須交內弁

未若俾憲事能由本報照

華知出

No. 1.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 3rd January, 1279.

Acting Colonial Secretary.

有知者 初

第

No. 1.

## PROCLAMATION.

### J. POPE HENNESSY. L.S.

By His Excellency John Pope Hennessy, Companion of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Governor and Commander-in-chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies, and Vice-Admiral of the

Whereas by Ordinance No. 3 of 1862, intituled "An Ordinance to authorize His Excellency the Governor by Proclamation to prohibit the Exportation of Military Stores and other articles," enacted that it should be lawful for His Excellency the Governor, by and with the advice of the Executive Council, by Proclamation to be published in the *Hongkong Government Gazette*, or in any Extraordinary Gazette, to prohibit, for such period as should be mentioned in such Proclamation, either to be exported from the Colony of Hongkong, or to be carried coastwise within the said Colony (amongst other things) Arms, Ammunition, Gunpowder, and Military and Naval Stores.

告 號 示 盆 軍

憲報

在

該告

示

所

定

期

限

止

告

不

或

刑

港

或

特

張

地 務 督 燕札 兼 水 香 師 理 提 水

軍

器

礟

彈

火藥

及

水

陸

軍

兵

所

物

不

在

本

港

出

口

及

在

載

火 出 口 事

爲 則 時 有 口 體 例 情事 權 察事 所 Ħ 稱 以 及 加 議定自 銯 會 出 增 本 同 不 議 港各大臣 後凡 轅報 政 局 軍 本港總 装等 酌 奪

And whereas in consequence of certain representations made to me by His Excellency the Governor-General of Kwang-Tung and Kwang-Si, I, the Governor of Hongkong, with the advice of the Executive Council of this Colony, issued a Proclamation dated the 1st day of November, 1878, prohibiting, for a period of six months from the 2nd day of November, 1878, the exportation from the Colony of Hongkong or the carriage coastwise within the said Colony of all Arms, Ammunition, Gunpowder, and Naval and Military Stores; and whereas the said prohibition expires on the 1st day of May, 1879, and it is expedient to continue the said prohibition for a further period: Now, therefore, I, John Pope Hennessy, Companion of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Governor and Commander-in-chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies, and Vice-Admiral of the same, do, by and with the advice of the Executive Council, by this Proclamation prohibit for a further period of six months, from the First day of May, 1879, unless this Proclamation shall be in the meantime revoked, either to be exported from the Colony of Hongkong, or to be carried coastwise within the said Colony, Arms, Ammunitions, Gunpowder, and Naval and Military Stores.

By His Excellency's Command,

W. H. Marsh, Colonial Secretary.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given at Government House, Hongkong, this 15th day of April, 1879.

> Magistracy, Hongkong, 14th April, 1879.

Summary of cases deserving notice decided at the Magistracy of Hongkong, from the 5th to the 11th April, 1879, both days inclusive.

### Larcenies.

- 1. Li A-hung, a coolie, was on the 5th April instant convicted of stealing two ducks from the Western Market, the property of one Ch'an-A-shing, and sentenced to six weeks' imprisonment with hard labour.
- 2. Wong A-yam, a cook, was on the 8th April instant convicted of stealing one pair of leggings and a jacket, and sentenced to six months' imprisonment with hard labour.
- 3. Ho A-kwai, a coolie, was on the 9th April instant convicted and sentenced to three months' imprisonment with hard labour for stealing a gong and five hundred cash belonging to a juggler named Chau P'áng-shing at the Recreation Ground.

出口 2 民 牿 會 水陸軍! 前 示撤此 同議 人等 准 及 日 ·兵所用答 在 政局 卯 知 出 兩 本単 禁令者則所有軍器 悉 庸 亦 《擬定於古 三月 由 内海 年 宜 等 是 凜遵毋違特示 + 物 月 部 本年 傍沿途運載等因 不得 初 堂 日期滿但 所 九 H 閮 請 在 本大臣 本 起 職彈 港出 限 月 此 以 與本 禁令之期 火藥及水陸軍 口 牽 日 及 個月爲期禁止所有軍 此 在 起 港 一再禁限 合亟 本 議 华内海5 似 政 <sup>公</sup>局定奪替 田 宜 兵所! 以六個月 加 十 亦 一院離為 增較爲妥便故本 傍沿途運 用等物不得 四 期 載案照 戊寅年 如限 日 在 本 大臣 內 該 示 無

左 情 退 四 七 一 府 百 府 百 所 至 月 九 九 百 两 数 半 十 五 年 百 曆

# 案 竊 偷 爲

作個監案被衫褲為月於庖黄 苦月禁官拿一一偷初英人亞 工並六斷到件對套八本也任

月苦到五一彭地九英荷何 工案百面勝偷在本為亞 三判被銅鍋去大月生貴 閱作拘錢羅周質初於資